

Information zur Anmeldung für den europaweit offenen zweiphasigen Kunst-am-Bau-Wettbewerb **Neubauten Mathematik (MATH) und Interdisziplinäres Zentrum für Modellierung und Simulation (IMoS) der Technischen Universität Berlin**  
*English translation below*

### **Allgemeine Hinweise**

Der Kunstwettbewerb wird als europaweit offener, zweiphasiger Wettbewerb ausgelobt. Das Verfahren in beiden Wettbewerbsphasen ist anonym. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der 2. Phase werden über die offene 1. Phase ausgewählt. Zur Ausarbeitung der Entwürfe in der 2. Phase wählt das Preisgericht bis zu 24 Teilnehmerinnen/Teilnehmer sowie jeweils bis zu 4 Nachrückerinnen/Nachrücker aus. Die Entscheidungen des Preisgerichts sind rechtlich nicht anfechtbar.

Die Auslobung folgt dem *Leitfaden Kunst am Bau und Kunst im Stadtraum für das Land Berlin* (Stand 2019) sowie der *Richtlinie für Planungswettbewerbe* (RPW 2013), soweit diese für Kunstwettbewerbe anwendbar ist.

Die Wettbewerbssprache ist Deutsch.

Die geforderten Leistungen werden in den Auslobungsunterlagen mitgeteilt.

**Teilnahmeberechtigt sind ausschließlich professionell arbeitende bildende Künstlerinnen und Künstler** und Arbeitsgemeinschaften von Künstlerinnen und/oder Künstlern. Die Federführung (bevollmächtigte Vertretung) der Arbeitsgemeinschaft hat zwingend bei einer Künstlerin/einem Künstler zu liegen. Jedes Mitglied der Arbeitsgemeinschaft muss ebenfalls die Zulassungsbedingung einer professionellen künstlerischen Tätigkeit erfüllen. Sofern keine Ausbildung an einer Kunstakademie oder in einer entsprechenden Einrichtung vorliegt, muss das Ausstellungs- bzw. Projektverzeichnis eine kontinuierliche künstlerische Tätigkeit belegen, die professionellen Ansprüchen genügt.

Mehrfachanmeldungen sind ausgeschlossen. Gruppen gelten als eine Bewerbung; Mitglieder von Arbeitsgemeinschaften dürfen sich nicht einzeln oder in mehreren Gruppen und damit mehrfach anmelden.

Die Professionalität der teilnehmenden Künstlerinnen oder Künstler ist durch das vollständige Ausfüllen der geforderten Angaben und das Vorlegen geeigneter Nachweise zu belegen (Vita, Ausstellungs-/Projektverzeichnis). Nicht wahrheitsgemäße Angaben führen zum Ausschluss aus dem Verfahren.

Alle Anmeldungen werden nach Anmeldeschluss nach dem Kriterium der Teilnahmeberechtigung (professionelle künstlerische Tätigkeit) geprüft. Der Auslober behält sich eine weitere Prüfung der Teilnahmeberechtigung nach der ersten Wettbewerbsphase vor.

Im Falle der erfolgreichen Prüfung dürfen nur die in der Anmeldung genannten Personen am Kunstwettbewerb teilnehmen.

**Die Anmeldung erfolgt ausschließlich online im Teilnahmebereich.**

### **Datenschutz**

Jeder Teilnehmer, jede Teilnehmerin, jeder Preisrichter, jede Preisrichterin, Sachverständige, Vorprüferin und Vorprüfer sowie Gast willigt durch seine/ihre Beteiligung bzw. Mitwirkung am Wettbewerb ein, dass seine/ihre personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit o. g. Wettbewerb bei dem Auslober in Form einer automatisierten Datei geführt werden. Gemäß § 6 des novellierten Bundesdatenschutzgesetzes ist die Einwilligung der Beteiligten notwendig, da eine spezielle gesetzliche Grundlage für die Führung dieser Datei nicht vorliegt. Die Daten werden gemäß den jeweiligen gesetzlichen Vorschriften zeitlich begrenzt gespeichert. Die Löschung der personenbezogenen Daten richtet sich nach Art. 17 DSGVO und erfolgt im Regelfall, wenn diese für die Zwecke, für die sie erhoben oder auf sonstige Weise verarbeitet wurden, nicht mehr notwendig sind (Abschluss des Wettbewerbsverfahrens), die zugrundeliegende Einwilligung widerrufen oder Widerspruch gegen die Verarbeitung erhoben wird.

### Empfänger der Daten

Der Empfänger der Daten sind die Wettbewerbssteuerung, Wettbewerbsbetreuung und Online-Wettbewerbsplattform.

### Rechte der Teilnehmenden

Beteiligte des Kunstwettbewerbs haben gegenüber dem Auslober und deren Beauftragten folgende Rechte hinsichtlich der sie betreffenden personenbezogenen Daten:

Recht auf Auskunft gem. Art. 15 DSGVO

Recht auf Berichtigung gem. Art. 16 DSGVO

Recht auf Berichtigung und Löschung gem. Art. 17 DSGVO

Recht auf Einschränkung der Verarbeitung gem. Art. 18 DSGVO

Recht auf Widerspruch gegen die Erhebung, Verarbeitung und/oder Nutzung gem. Art. 21 DSGVO

Recht auf Datenübertragbarkeit, Art. 20 DSGVO

Weitere Informationen sind über den/die Datenschutzbeauftragten der Senatsverwaltung für Kultur und Europa zu erhalten: Telefon (030) 90228 - 612, E-Mail DSB@kultur.berlin.de. Den Beteiligten steht des weiteren nach Art. 77 DSGVO ein jederzeitiges Beschwerderecht zu. In den genannten Fällen können Sie sich schriftlich, per E-Mail an die Wettbewerbssteuerung wenden: ewa.gossart@kultur.berlin.de.

Zur Wahrung der Anonymität ist bei der Anmeldung eine sechsstellige Kennzahl zu wählen, die aus sechs arabischen Ziffern besteht und auf jedem Blatt und Schriftstück in der rechten oberen Ecke zu positionieren ist (auf- und absteigende Zahlenfolgen sind wegen möglicher Doppelung zu vermeiden).

---

*Information on how to register for the competition*

***Application for the Europe-wide open two-phase art competition Kunst am Bau (Percent-for-Art) New Mathematics Buildings (MATH) and Interdisciplinary Centre for Modelling and Simulation (IMoS) of the Technische Universität Berlin , Fasanenstraße 89–90 in 10623 Charlottenburg-Wilmersdorf of Berlin***

*General information*

*The art competition is being held as a Europe-wide open, two-phase competition. The procedure in both competition phases is anonymous. The participants in the 2nd phase will be selected via the open 1st phase. For the elaboration of the designs in the 2nd phase, the jury will select up to 24 participants and up to 4 successors. The decisions of the jury are not legally contestable.*

*The competition follows the Guidelines for Art in Buildings and Art in Urban Spaces for the State of Berlin (as of 2019) and the Guidelines for Planning Competitions (RPW 2013), insofar as they are applicable to art competitions.*

*The competition language is German.*

*The required services will be communicated in the competition documents.*

*Only professionally working visual artists and working groups of artists are eligible to participate. The leadership (authorized representation) of the working group must lie with one artist. Each member of the working group must also fulfill the admission requirement of a professional artistic activity. If there is no training at an art academy or in a corresponding institution, the exhibition or project list must prove continuous artistic activity that meets professional standards.*

*Multiple applications are excluded. Groups count as one application; members of working groups may not apply individually or in several groups and thus more than once.*

*The professionalism of the participating artists must be proven by completing the required information in full and submitting appropriate proof (vita, exhibition/project list). Failure to provide truthful information will result in exclusion from the process.*

*After the closing date for applications, all applications will be examined according to the criterion of eligibility (professional artistic activity). The awarding authority reserves the right to further check the eligibility after the first phase of the competition.*

*In case of a successful check, only the persons named in the application may participate in the art competition.*

***Registration takes place exclusively online in the participation area.***

#### *Data protection*

*Each participant, each judge, expert, preliminary examiner and guest agrees by his/her participation or involvement in the competition that his/her personal data in connection with the above-mentioned competition will be kept by the awarding authority in the form of an automated file. In accordance with Section 6 of the amended Federal Data Protection Act, the consent of the participants is required, as there is no specific legal basis for maintaining this file. The data is stored for a limited period of time in accordance with the relevant statutory provisions. The deletion of personal data is governed by Art. 17 DSGVO and usually takes place when it is no longer necessary for the purposes for which it was collected or otherwise processed (conclusion of the competition procedure), the underlying consent is revoked or objection to the processing is raised.*

#### *Recipients of the data*

*The recipients of the data are the competition management, competition support and online competition platform.*

#### *Rights of participants*

*Participants in the art competition have the following rights vis-à-vis the awarding authority and their agents with regard to the personal data concerning them:*

*Right to information pursuant to Art. 15 DSGVO*

*Right to rectification pursuant to Art. 16 DSGVO*

*Right to rectification and deletion pursuant to Art. 17 DSGVO*

*Right to restriction of processing pursuant to Art. 18 DSGVO*

*Right to object to the collection, processing and/or use pursuant to Art. 21 DSGVO*

*Right to data portability, Art. 20 DSGVO*

*Further information can be obtained from the Data Protection Officer(s) of the Senate Department for Culture and Europe: Phone (030) 90228 - 612, e-mail DSB@kultur.berlin.de. Furthermore, the parties involved have a right of appeal at any time pursuant to Art. 77 DSGVO. In the aforementioned cases, you can contact Competition Management in writing, by e-mail: ewa.gossart@kultur.berlin.de.*

*In order to maintain anonymity, a six-digit identification number must be selected when registering, which consists of six Arabic numerals and must be positioned in the upper right corner of each sheet and document (ascending and descending sequences of numbers should be avoided due to possible duplication).*

Erforderliche Angaben zur Kenntnis, online im Teilnahmebereich auszufüllen / *Required information, to be filled in online in the participation area*

**Selbst gewählte 6-stellige Kennzahl** (arabische Ziffern, auf- und absteigende Zahlenfolgen sind wegen möglicher Doppelung zu vermeiden)

*Self-selected 6-digit code (Arabic numerals, ascending and descending number sequences are to be avoided due to possible duplication).*

## **1. Persönliche Angaben / Personal information**

Angabe Art der Bewerbung (Zutreffendes bitte ankreuzen)

*Type of application (Please mark with a cross where applicable)*

Einzelbewerbung / *Individual application*

Gruppenbewerbung (mind. 2 Personen) - die Mitglieder der Gruppe dürfen sich nicht einzeln oder als Mitglied weiterer Gruppen anmelden (Ausschluss von Mehrfachbewerbungen)/

*Group application (min. 2 persons) - the members of the group may not apply individually or as members of other groups (exclusion of multiple applications)*

Bei Gruppenbewerbung/ *For group application:*

Anzahl der Gruppenmitglieder / *Number of group members*

Bei Gruppenbewerbung: Name der Arbeitsgemeinschaft

*For group applications: Name of the Team*

Name bei Einzelbewerbung: Vollständiger Name der Künstlerin bzw. des Künstlers

*Name*

*for individual applications: full name of artist*

oder

bei Gruppenbewerbung: Vollständiger Name der bevollmächtigten Vertretung (Künstler oder Künstlerin)

*or*

*in case of group application: full name of the authorized representative (artist)*

Vorname / *First name*

Name / *Name*

ggf. Titel / *Title if applicable*

Kontaktmail (über diese Mail-Adresse erfolgt die Kommunikation des Wettbewerbs).

*Contact mail (this mail address will be used for communication of the competition).*

Geschlecht (anzugeben für Einzelbewerbungen bzw. für bevollmächtigte Vertretung von Gruppenbewerbungen) - freiwillige Angabe

*Gender (to be indicated for individual applications or for authorized representation of group applications) - voluntary indication*

*weiblich / female*

*männlich / male*

*divers / diverse*

*keine Angabe / not specified*

*Geburtsdatum, Geburtsort des Künstlers bzw. der Künstlerin bzw. der bevollmächtigten Vertretung / Date of birth, place of birth of the artist or the authorized representative*

*Geburtsdatum (xx.xx.xxxx) / Date of birth*

*Geburtsort / Place of birth*

*Geburtsland / Country of birth*

*Wohnsitz*

*(Angabe der vollständigen Anschrift des Bewerbers bzw. der Bewerberin bzw. der bevollmächtigten Vertretung) /*

*Residence*

*(Please state the full address of the applicant or the or the authorized representative)*

*Straße mit Hausnummer / Street with house number*

*ggf. Ergänzung / if necessary addition*

*Postleitzahl, Ort / Postal code, city*

*Land / Country*

*Bundesland (Angabe nur bei Wohnsitz in Deutschland) / Federal state (only if resident in Germany)*

*Arbeitssitz*

*(Angabe der vollständigen Anschrift des Bewerbers bzw. der Bewerberin bzw. der bevollmächtigten Vertretung)*

*Place of work*

*(Indicate the full address of the applicant or the or the authorized representative)*

*Arbeitssitz wie Wohnsitz / Place of work same as place of residence*

*Wenn Arbeitssitz nicht wie Wohnsitz, bitte die folgenden Felder ausfüllen / If place of work is different from place of residence, please fill in the following fields:*

*Straße mit Hausnummer / Street with house number:*

*ggf. Ergänzung / if necessary addition*

*Postleitzahl, Ort / Postal code, city*

*Land / Country*

*Bundesland (Angabe nur bei Wohnsitz in Deutschland) / Federal state (only if resident in Germany)*

## **Bei Gruppenbewerbungen: Persönliche Angaben zu den Mitgliedern**

*For group applications: Personal details of the members*

Bei Gruppenbewerbung: Angaben zu den Mitgliedern der Arbeitsgemeinschaft

*For group applications: Details of the members of the team*

Vorname / *First name*

Name / *Name*

Alter / *Age*

weiblich / *female*

männlich / *male*

divers / *diverse*

keine Angabe / *not specified*

Adresse Wohn- oder Arbeitssitz/ *Address Place of residence/work*

Straße / *street*

Postleitzahl / *postcode*

Ort / *City*

Land / *Country*

Angabe zur Profession

professionelle/r bildende Künstlerin/Künstler

*Profession*

*professional visual artist*

Die o.g. Angaben sind für jedes Gruppenmitglied zu machen.

*The above information must be provided for each group member.*

## **2. Angaben zur künstlerischen Tätigkeit / *information on artistic activity***

Auszufüllen durch alle Einzelbewerberinnen und Einzelbewerber bzw. die bevollmächtigte

Vertretung von Gruppen/Arbeitsgemeinschaften

*To be completed by all individual candidates or the authorised representative of groups/working groups.*

Ausbildung/Studium / *Education/Studies*

Ausbildungsfach/Studienrichtung / *Subject/field of study*

Bildungseinrichtung (Kunstakademie, Hochschule, Universität der Künste u.ä.)/Ort

*Educational institution (art academy, college, university of the arts, etc.)/location*

Abschluss als / *Degree as*

Jahr des Abschlusses / *Year of graduation*

Keine Ausbildung/Autodidakt / *No education/autodidact*

Mitgliedschaft in künstlerischen Berufsverbänden / *Membership in artistic professional associations*

keine Mitgliedschaft in künstlerischen Berufsverbänden /  
*No membership in professional artistic associations*  
ja, Mitglied in / *yes, member of*

Hauptberufliche Tätigkeit als professionelle/r bildende/r Künstler/in

*Main occupation as a professional visual artist*

freie/r Künstler/in seit (Jahresangabe) / *Freelance artist since (year)*

Professur/Lehrtätigkeit an einer künstlerischen Hochschule/Universität von bis / heute bzw.  
(Jahresangabe bei befristeter Professur) / *Professorship/teaching position at an arts  
college/university from to/ today or (year in case of temporary professorship)*

Name der Hochschuleinrichtung/Fakultät / *Name of the higher education institution/faculty*

andere Tätigkeit als bildende/r Künstler/in / *other activity as a visual artist*  
wenn ja, welche / *if yes, which*

Ausstellungen/realisierte künstlerische Projekte / Exhibitions/realised artistic projects

kontinuierliche Ausstellungen und Realisierung künstlerischer Projekte seit (Angabe Jahreszahl) /  
*continuous exhibitions and realisation of artistic projects since (year)*

Anzahl Ausstellungen (Einzel- und Beteiligung an Gruppenausstellungen) der letzten drei Jahre /  
*Number of exhibitions (solo and participation in group exhibitions) in the last three years*

Anzahl realisierte Kunst am Bau-/Kunst im Stadtraum-Projekte (Zutreffendes bitte ankreuzen) /  
*Number of realised Kunst am Bau/ Kunst im Stadtraum projects (please tick as appropriate)*

keine/ *no* Kunst am Bau/Kunst im Stadtraum-Projekte

1 bis/ *to* 5 realisierte / *realised* Kunst am Bau-/Kunst im Stadtraum-Projekte

über / *more than* 5 realisierte/ *realised* Kunst am Bau-/Kunst im Stadtraum-Projekte

Ausstellungsverzeichnis/Liste künstlerischer Projekte / *List of exhibitions/artistic projects*

Vita und verifizierbares Ausstellungs-/Projektverzeichnis ist als PDF-Datei hochzuladen (im  
Dateinamen ist die sechs-stellige Kennziffer zu verwenden, z.B.

012345\_Ausstellungsverzeichnis.pdf) / *Vita and verifiable list of exhibitions/projects must be  
uploaded as a PDF file (the six-digit code number must be used in the file name, e.g.*

*012345\_exhibitions.pdf).*

### **3. Erklärung und Einwilligung zum Datenschutz / *declaration and consent to data protection***

Hiermit erkläre ich als Bewerber/Bewerberin bzw. bevollmächtigte Vertretung der  
Gruppenanmeldung, dass sämtliche Angaben wahrheitsgemäß erfolgt sind und ich bzw. wir als  
Gruppe mit der Speicherung der Daten einverstanden sind. Nicht wahrheitsgemäße Angaben  
führen zum Ausschluss aus dem Verfahren. /

*I, as the applicant or authorised representative of the group application, hereby declare that all  
information provided is true and that I, or we as a group, agree to the storage of the data. Failure  
to provide truthful information will result in exclusion from the process.*